

ANALISIS MAKNA VERBA *TSUKERU* SEBAGAI POLISEMI DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

FAJAR HERMAWAN

43131.52016.0037

STBA JIA

2020

ABSTRAKSI

Polisemi (*tagigo*) adalah kata yang memiliki makna lebih dari satu. Hampir semua kelas kata memiliki polisemi, tidak terkecuali dengan verba *tsukeru* 「つける」. Penelitian ini dilakukan untuk mendeskripsikan makna yang terdapat pada verba *tsukeru* 「つける」 serta hubungan antar makna verba *tsukeru* 「つける」 yang dipengaruhi oleh gaya bahasa. Pengumpulan data dilakukan dengan menjaring kalimat yang mengandung verba *tsukeru* 「つける」 yang diambil dari sumber data berupa koran digital Asahi Shinbun, Jakarta Shinbun dan Nihohogo So-Matome. Data dianalisis dengan cara menentukan klasifikasi makna verba *tsukeru* 「つける」. Contoh kalimat yang akan dianalisis berdasarkan makna tersebut diklasifikasikan berdasarkan jenis maknanya. Selanjutnya, hubungan antara makna yang dimiliki verba *tsukeru* 「つける」 dideskripsikan dengan menganalisis gaya bahasa yang menentukan perluasan maknanya. Dari sumber data yang diperoleh disimpulkan bahwa terdapat 10 makna verba *tsukeru* 「つける」 yaitu: 1) menjadikan keadaan benda dengan benda lain menjadi satu atau tidak terpisahkan, 2) menyertakan suatu benda kecil ke benda utama, 3) melekat, menembus, 4) membuntuti dari belakang / melacak jejak, 5) meninggalkan hasil dari suatu tindakan pada benda, 6) menghasilkan bunga atau menghasilkan buah, 7) menyalakan, 8) tambahan/ menambahkan, 9) memfungsikan perasan dan kekuatan, 10) membuat sebuah harapan atau keputusan. Adapun perluasan makna yang terjadi pada verba *tsukeru* 「つける」 dipengaruhi oleh 1 gaya bahasa, yaitu *metonimi*.

Kata Kunci: *Polisemi, Verba, Tsukeru*

日本語における多義語として「つける」動詞の意味分析

FAJAR HERMAWAN

43131.52016.0037

STBA JIA

2020

要旨

多義語と言うのは一つの語が二つ以上意味を持つ単語である。品詞には多義語のことを持つ。動詞の「つける」にも例外ではありません。この研究は「つける」に含まれる意味を記述する。それで、比喩の影響でその意味にはどのような関係があるのかを知るためである。データの収集はデジタル朝日新聞、ジャカルタ新聞、と日本語総まとめ教科書に「つける」を含む分を選択する。データは「つける」の意味の分類を決定することを分析されました。その意味に基づいて分析される文の例は、その意味の種類に基づいて分類されます。さらに、「つける」の意味の間の関係は意味の拡張を決定する比喩を分析するによって説明されました。得られたデータから、「つける」は九つ意味を持つと結論づけました。その意味は1) 物と物接した状態にする、2) 本体に小さい物を備える、3) 附着。浸透させる、4) 後ろからこっそり追う、5) 物に行為の結果を残す、6) 植物が花。実を生じさせる、7) 点火させる、8) 加えて補う、9) 能力を備えさせる、10) 予想、判断を下す。そして、それぞれの「つける」の意味の拡張は一つの比喩で影響されました。その比喩は換喩である。

キーワード：多義語、動詞、つける